



HER MAJESTY'S
COURTS SERVICE
hmcs

Arabic

FL702

أوامر الحماية من الزواج بالإكراه -
كيف يمكن أن تحميني هذه؟

أوامر الحماية من الزواج
بالإكراه -

كيف يمكن أن تحميني هذه؟

بإمكان أمر الحماية من الزواج بالإكراه أن
يحميك إن كنت قد أكرهت على الزواج أو إن
كنت متزوجة بالإكراه.

www.hmcourts-service.gov.uk

ما هو الزواج بالإكراه؟

الزواج بالإكراه هو الزواج الذي يحدث بدون الموافقة والحرية الكاملة لكلا الطرفين. يمكن للإكراه أن يتضمن القوة البدنية إلى جانب الضغط العاطفي أو التعرض للتهديد أو أن يكون الشخص ضحية لإساءة نفسية. يختلف الزواج بالإكراه عن الزواج المرتب والمنظم من أطراف خارجية. تقوم العائلات في الزواج المرتب بأخذ دور الريادة في اختيار الشريك الزوجي ولكن للطرفين الإرادة الحرة والاختيار لقبول ذلك الترتيب أو رفضه.

كيف يمكن لأمر الحماية من الزواج بالإكراه أن يحميني؟

بإمكان أمر الحماية من الزواج بالإكراه أن يحميك إن كنت:

• تُكره (أو تُكرهين) على الزواج؛ أو

• أو أنت بالفعل في زواج بالإكراه حالياً.

أمر الحماية من الزواج بالإكراه هو وثيقة قانونية صادرة عن قاض، والوثيقة مصممة لحمايةك طبقاً لظروفك الشخصية. يحتوي الأمر على شروط وتوجيهات ملزمة قانونياً تطلب تغييراً في سلوك شخص أو أشخاص يحاولون إكراه شخص آخر على الزواج.

الهدف من الأمر هو حماية الشخص الذي أكرهه أو الذي يتعرض للإكراه على الزواج. يمكن للأوامر أن تصدر في حالات طارئة لحماية شخص ما مباشرة. إن خالف شخص ما أمر المحكمة، فيمكن أن يتم اعتقاله وجلبه إلى المحكمة مرة أخرى. للمحكمة صلاحية إرسالهم إلى السجن لفترة تصل لعامين إن وجدتهم مزدرئين للمحكمة.

هل سينهي أمر المحكمة زواجي؟

لا - يجب عليك طلب النصح من محام أو من مكتب إرشاد ونصح المواطنين (Citizens' Advice Bureau) والتقدم للحصول على قرار محكمة منفصل لإنهاء زواج بالإكراه.

أنا قلق بخصوص التقديم بطلب، ما هو ما تستطيع المحكمة عمله لمساعدتي؟

سيتعامل موظفوا المحكمة مع المعلومات التي يتلقونها بسرية.

بإمكانك إخبار المحكمة إن كنت قلقاً بشأن الذهاب إلى المحكمة أو تقديم الشهادة في المحكمة. للمحكمة صلاحيات لحماية الأشخاص الضعفاء أو الشهود المرعوبين، بما في ذلك استخدام سواتر لحجب الشاهد من إماكن رؤيته أو الشهادة من خلال شهادة مسجلة بالفيديو أو استخدام وصلات التلفاز المباشر التي تسمح للشهود تقديم شهادتهم من خارج غرفة المحكمة.

إن كنت لا تتكلم الإنكليزية، فبإمكان المحكمة أن توفر لك مترجم.

هل يتوجب علي ملء أنموذج؟

نعم، الأنموذج هو FL40A "طلب لأمر حماية من الزواج بالإكراه" (Application for a Forced Marriage Protection Order) متوفر لدى أقرب محكمة محلية لك أو يمكنك تحميله من موقعنا على شبكة الأنترنت www.hmcourts-service.gov.uk

هل بإمكانني تقديم طلب نيابة عن شخص آخر؟

نعم، لكن يتوجب عليك أن تطلب الإذن أولاً من المحكمة.

هل هناك رسوم يتوجب دفعها عند تقديم طلب؟

سيتوجب عليك دفع رسوم للمحكمة إلا إذا كنت تستلم معونات معينة. إن أثبتت أن دفعك لرسوم المحكمة سيعرضك لصعوبات مادية، فقد يتوجب عليك أن تدفع جزء من الرسوم فقط.

لمزيد من المعلومات، أو للتقديم للحصول على رسوم مخفضة، يرجى الطلب من موظفي المحكمة الحصول على نسخة من

الكتيب والأنموذج المجتمعين **ثي أكس 160 أي - رسوم المحكمة رهل يتوجب علي دفعها؟ (EX160A)**

Court Fees – Do I have to pay them?) وهذا متوفر أيضاً من أية محكمة محلية، أو يمكن تحميل نسخة من النشرة من موقعنا على شبكة الإنترنت www.hmcourts-service.gov.uk

هل يتوفر العون القانوني؟

بإمكانك التقديم للعون القانوني لتقديم طلب لأمر الحماية من الزواج بالإكراه. سيكون بإمكان محامي أو عضو في مركز للقانون أو مكتب إرشاد ونصح المواطنين نصحك بشأن ما إذا كان لديك سبب معقول لاتخاذ إجراء كهذا وهل من المرجح أن تكون مؤهلاً للحصول على التمويل. تتم دراسة كل طلب طبقاً لمزاياه الشخصية وهو خاضع لفحوصات قانونية لقدراتك المادية ولمزايا قضيتك. إن كنت هناك محام مستعد لتمثيلك، فسيكون بإمكانه التقديم نيابة عنك للحصول على تمويل.

لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بمكتب النصح القانوني الاجتماعي (Community Legal Advice) إما من خلال الموقع على شبكة الانترنت

www.communitylegaladvice.org.uk أو بالاتصال بهاتف 0845 345 4 345 (أيام الاثنين الى الجمعة من الساعة 9 صباحاً الى الساعة 6,30 مساءً).

أين يمكنني الذهاب إن كنت بحاجة للمزيد من المعلومات بشأن التقديم لأمر الحماية من الزواج بالإكراه؟

يمكنك الحصول على معلومات إضافية من أية محكمة محلية أو بزيارة موقعنا على شبكة الإنترنت www.hmcourts-service.gov.uk

إن لم أرغب التقديم للحصول على أمر فهل يمكنني الحصول على مساعدة إضافية؟

بإمكانك الاتصال بوحدة زواج الإكراه (Forced Marriage Unit (FMU)) على خط هاتف المساعدة السري

020 7008 0151. وحدة زواج الإكراه هي فريق مشترك ما بين مكتب الخارجية والكمونولث ووزارة الداخلية. توفر هذه الوحدة دعم عملي ومعلومات للأشخاص الذين هم في خطر من أن يتم إكراههم على الزواج والأشخاص الذين تزوجوا بالإكراه. سيتم التعامل مع كافة المعلومات بسرية مطلقة.

FL702 (Arabic) - Forced Marriage Protection Orders -
How can they protect me? (11.08)

© Crown copyright 2008